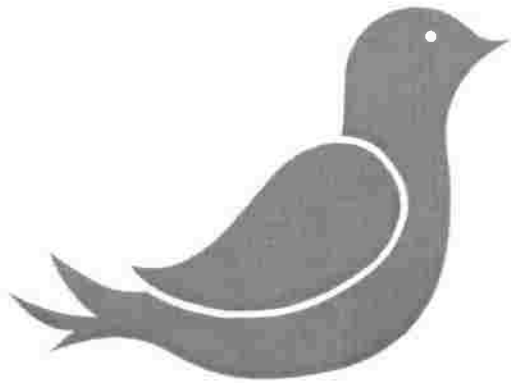






Lettre à un ami le jour de l'an



Mon cher ami, mon frère d'élection

Je salue avec joie l'approche de l'année nouvelle, puisque cette circonstance me procure l'occasion de vous écrire.

Je vous souhaite. Mon cher ami, une année heureuse, une très bonne santé et beaucoup de succès dans votre travail.

Comme nous regretterons tous votre absence le jour de l'an, vous manquerez beaucoup à notre foyer, nul ne comblera le vide que fera votre absence. Je suis sûr que si vous étiez libre, vous viendriez, fêter avec nous cette occasion et nous réjouir de votre présence.

Je pense bien souvent à vous, m'intéressant à tout ce que vous faites de grand et de beau.

Je vous prie, mon cher ami, de croire à mon très vif et respectueux attachement.

Nom:

Signature:



رسالة من صديق يوم رأس السنة



صديقى العزيز وأخى المختار

إننى أشعر بفرحة قرب العام الجديد إذ أن هذه المناسبة تتيح لى فرصة الكتابة إليك .

أتمنى لك يا صديقى العزيز عامًا سعيدًا وصحة جيدة ونجاح عظيم فى عملك ودراستك ، وإننا لنأسف جميعًا لغيابك ليلة رأس السنة فكل منزلنا سيفتقدك ولن يستطيع أحد أن يملأ الفراغ الذى ستركه .

إننى لعلى ثقة من أنك لو كان لديك وقت فراغ لسارعت بالحضور للاحتفال معنا بهذه المناسبة لكى نحظى بوجودك .

كثيراً ما أفكر فىك مهتماً بكل ما تفعل من كبير وجميل الأعمال وإننى أرجو يا صديقى العزيز أن تتق فيما أكنه لك من عميق المودة والاحترام .

الاسم :

الإمضاء :



Une personne à un ami promu à un grade supérieur



Cher ami,

J'apprends avec vive joie que tu es promu à un grade supérieur. Voilà qui est bien mérité et peu de nouvelles pouvaient me rendre aussi heureux.

J'espère être le premier à te saluer dans ton nouveau grade, très cher ami. Je te félicite de tout mon coeur. La place où tu es promu saura vite t'apprécier, comme celui que te quittes aura peine à t'oublier.

Fraternelle et Joyeuse accolade

Nom:

Signature:



من شخص إلى صديق ترقى إلى رتبة أعلى



صديقي العزيز ،

لقد علمت بسعادة بالغة أنك رُقِّيتَ إلى رتبة أعلى . إنها ترقية تستحقها عن جدارة وليس هناك أخبار تجعلني في مثل هذه السعادة لترقيتك .

أرجو أن أكون أول من يباركك في رتبتك الجديدة يا زميلي العزيز . إن المنصب الجديد الذي رقيت إليه سيعرف كيف يقدرك بسرعة كما أنه من الصعب على المكان الذي تركته أن ينساك .

تحياتي الأخوية

الاسم :

الإمضاء :



Réponse à la lettre précédente



Cher ami,

Je vous remercie de vos si aimables lignes et de vos bonnes félicitations qui m'ont le plus vivement touché et que j'ai senti être les meilleures et les plus sincères.

Je passerai par le Caire en gagnant Alexandrie. J'aurai le plaisir de vous saluer et de serrer la main de mon ami le plus cher.

Veillez recevoir, cher ami, l'expression de ma très respectueuse amitié et croyez à mon attachement bien vif et bien sincère.

*J'embrasse mon cher ami
Mohamed*



رد على الرسالة السابقة



صديقي العزيز ،

أشكرك على كلماتك الرقيقة وتهنئتك الحارة . لقد تركت في نفسي أعمق الأثر حتى شعرت أنها أفضل وأصدق ما تلقيت .

سوف أمر بالقاهرة وأنا في طريقي إلى الإسكندرية وسوف أحظى بلبقياكم وتحيتكم ومصافحة أغلى صديق لي .

وتقبل يا صديقي العزيز ، أسمى آيات احترامي وتقديري ، قبلاتي إليك .

محمد



Lettre d'invitation à dîner adressée à un ami



Mon cher ami,

Ce jeudi le à 20 heures, j'ai le plaisir de me retrouver avec des amis intimes pour le dîner. Et comme tu le sais, ta présence m'est bien chère.

Je te prie d'accepter mon invitation et de ne point nous priver-mes amis et moi-de la joie de te rencontrer.

A bientôt et bien amicalement à toi

Nom:

Signature:



رسالة دعوة إلى صديق تدعوه على العشاء



صديقي العزيز ،

تحية طيبة وبعد

**ستجمنى مع بعض الأصدقاء الأوفياء مائدة عشاء تقام فى منزلى يوم
الخميس الموافق الساعة الثامنة مساء**

ولا يطيب لى الاجتماع مع الأصدقاء إلا وأنت معهم .

فالرجاء أن تتفضل بقبول الدعوة ، وقد عودتنا إلا تحرمنا أنسك وسرورنا بلقائك .

وإلى الملتقى ، ودمت لصديقك الذى يحترمك ويحبك

الاسم :

الإمضاء :



Réponse d'acceptation à l'invitation pour le dîner



Cher ami,

J'accepte volontiers ton invitation pour le dîner. Je te présente, ainsi qu'à tous les amis, mes sincères remerciements pour l'attention que vous m'accordez.

Tout en souhaitant pour vous tous, succès et bonheur, je te prie, cher ami, de recevoir mes sincères sentiments

Nom:

Signature:



رد على الرسالة السابقة بقبول الدعوة على العشاء



صديقي العزيز ،

تحية صداقة ومحبة وبعد

لقد قبلت بكل سرور دعوتكم على العشاء وإنني إذ يشرفني تلبية دعوتك ،
أتقدم إليك وإلى جميع الأصدقاء بخالص شكرى وتقديرى على ما أوليتمنى إياه
من اهتمام وعطف ، راجيا لكم جميعا التوفيق والسعادة ، أرجو أن تتقبل يا
صديقي العزيز أخلص تحياتى .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre d'invitation à visiter Paris



Cher Ahmed,

J'ai le plaisir de t'inviter à venir passer quelques jours chez nous à Paris: Tu seras très content. Je vais te préparer un programme intéressant de détente.

A Paris, il y a beaucoup de monuments, d'avenues et de jardins.

Nous ferons de belles promenades dans le jardin de «Tuileries», un autre jour, nous visiterons la Tour Eiffel, le Louvre et la Cité.

Nous passerons de belles soirées dans les cafés et les casinos, au cinéma et au théâtre. Nous nous amuserons bien. Sois sûr que tu te rejouiras beaucoup: tu seras parmi des amis qui t'aiment bien. Et moi, je serai de ma part, très content de passer un temps agréable avec toi.

J'espère que tu acceptes cette invitation.

A toi, toutes mes amitiés et à bientôt.

Nom:

Signature:



رسالة دعوة لزيارة باريس



عزيزى أحمد

يسرنى جداً أن أدعوك لقضاء بضعة أيام عندنا فى باريس ، وتيقن أنك ستسر جداً ، وسوف أعد لك برنامجاً شائقاً للاستجمام . فى باريس ، يوجد كثير من الآثار والشوارع الواسعة والحدائق ، سوف نقوم بعمل زهات جميلة فى حديقة « التويلورى » ، فى يوم آخر سوف نزور برج « إيفل » ، متحف « اللوفر » والمدينة ، وسوف نقضى سهرات جميلة فى المقاهى و « الكازينوهات » ، فى السينما والمسارح ، سوف نتسلى جيداً .

كن متأكداً أنك سوف تستمتع بوقتك كثيراً لأنك ستكون بين أصدقاء يحبونك ويحترمونك ، سأكون أنا أيضاً سعيداً بقضاء بضعة أيام معك .

راجياً تلبية الدعوة ، آملاً أن ألتقى بك فى القريب العاجل ، وأرجو أن تتقبل أسمى تحياتى .

الاسم :

الإمضاء :



Réponse d'acceptation à une invitation



Cher

*J'ai lu ta lettre et je me réjouis beaucoup de ton invitation
et de ton désir de nous voir passer quelques jours ensemble.*

*Crois-moi, le plaisir de te rencontrer n'est pas moins vif que
le tien et ma joie de te revoir est tout à fait pareille à la tienne.
Je viendrai avec grand plaisir. Ayant tout préparé: billet
d'avion, valisesetc. je serai à l'aéroport de Roissy le 12
Juillet prochain vers 22h, vol 312. Tu veux m'attendre?*

*Je t'ai apporté quelques souvenirs de Khan el Khalil et je
crois qu'on passera ensemble très bons moments*

Amicalement

Nom:

Signature:



رد بالقبول على دعوة



صديقي العزيز ،

لقد قرأت رسالتك وقلبي ممتلئ بالفرح لدعوتك الكريمة لى لزيارتك ولشوقك لقضاء بضعة أيام . صدقنى ، إن شوقى للاجتماع بك ، لا يقل حرارة عن شوقك ، وفرحى بلقائك هو فرحك نفسه بلقائى .

سوف آتى بكل سرور وقد أعددت كل شىء : تذكرة الطائرة وحقائى إلخ . سوف أكون فى مطار « رواسى » يوم ١٢ يوليو القادم حوالى الساعة العاشرة مساءً . هل يمكنك أن تنتظرنى ؟ لقد أحضرت لك بعض الهدايا من خان الخليلى وأعتقد أننا سوف نقضى معاً أوقاتاً طيبة جداً .

المخلص

الاسم :

الإمضاء :



Lettre d'une personne à son ami l'invitant à visiter le Caire



Le Caire, le

Cher ami,

J'ai le plaisir de t'inviter à venir passer quelques jours chez nous au Caire. Tu seras très content. Je vais te préparer un programme intéressant de détente. Au Caire, il y a beaucoup de monuments, d'avenues et de jardins.

Nous visiterons le musée du Caire et les mosquées. Un autre jour, nous verrons la Tour du Caire, les Pyramides et le Sphinx.

Nous passerons de belles soirées dans le café « El Fichaoui » et à Khan el Khalili. Nous nous amuserons bien. Sois sûr que tu réjouiras beaucoup. Tu seras parmi des amis qui t'aiment et te respectent. Et moi, je serai de ma part, très content de passer quelques jours avec toi.

J'espère que tu acceptes mon invitation.

A toi toutes mes amitiés et à bientôt.

Nom:

Signature:



رسالة دعوة لزيارة القاهرة



صديقى العزيز ،

يسرنى جدا أن أدعوك لقضاء بضعة أيام عندنا فى القاهرة ، تيقن أنك ستسر جداً ، سوف أعد لك برنامجا شائقا للاستجمام . فى القاهرة يوجد كثير من الآثار ، والشوارع الواسعة والحدائق ، سوف نزور متحف القاهرة والمساجد ، فى يوم آخر سوف نرى برج القاهرة والأهرامات . سوف نقضى سهرات جميلة فى مقهى « الفيشاوى » وفى خان الخليلي ، سوف نتسلى جيدا .

كن متأكداً أنك سوف تستمتع بوقتك كثيرا لأنك ستكون بين أصدقاء يحبونك ويحترمونك ، وسأكون أنا أيضا سعيدا بقضاء بضعة أيام معك .

راجيا تلبية الدعوة ، آملا أن ألتقى بك فى القريب العاجل ، وأرجو أن تتقبل أسمى تحياتى

الاسم :

الإمضاء :



Réponse de refus à une invitation



Cher ami,

J'ai lu ta lettre et je me réjouis beaucoup de ton invitation et de ton désir de nous voir passer quelques jours ensemble.

Crois-moi, le plaisir de te rencontrer n'est pas moins vif que le tien et ma joie de te revoir est tout à fait pareille à la tienne. Cependant mes nombreuses occupations ces jours-ci, m'empêchent de réaliser notre commune envie.

Mais, je vais profiter de la prochaine occasion-et le plus tôt possible-pour être avec toi, parmi les parents et les amis.

Mes salutations à tous et à très bientôt, s'il plaît à Dieu.

Toutes mes amitiés

Nom:

Signature:



رد بالرفض على دعوة



صديقي العزيز ،

لقد قرأت رسالتك وقلبي ممتلئ بالفرح لدعوتك الكريمة لى لزيارتك ولشوقك لقضاء بضعة أيام معاً صدقتى ، إن شوقى للاجتماع بك ، لا يقل حرارة عن شوقك ، وفرحى بلقائك هو فرحك نفسه بلقائى .

إلا أن أعمالى الكثيرة الآن تحول دون تحقيق رغبتنا المشتركة الآن ، ولكننى سأستغل أية فرصة مناسبة فى القريب العاجل ، لأكون معك بين الأهل والأصدقاء .

تحياتى إلى الإصدقاء والأهل جميعا ، وإلى اللقاء فى القريب العاجل ، إن شاء الله .

المخلص

الاسم :

الإمضاء :



Lettre à un ami lui demandant la possibilité de résider chez lui



Cher ami,

*Je t'écris ces quelques lignes espérant qu'elles t'arrivent et
te trouvent en bonne santé.*

*J'ai senti, ces derniers temps, le besoin de changer
d'atmosphère et j'ai pensé pouvoir passer quelques jours chez toi.*

*Si tu peux, franchement, me recevoir chez toi, tu me le feras
savoir*

*Dans l'attente de tes nouvelles, accepte, cher ami, toutes
mes sincères amitiés.*

Nom:

Signature:



رسالة إلى صديق تسأله إمكانية الإقامة عنده



صديقي العزيز ،

أكتب إليك هذه الأسطر راجياً أن تصلك وتجدك في تمام الصحة والعافية
شعرت في الآونة الأخيرة بأنني بحاجة ماسة إلى تغيير جو ، وقد راودتني
فكرة تمضية بضعة أيام في ضيافتك . فإذا كان بإمكانك ، بكل صراحة ،
استقبالي ، فأرجو منك أن تعلمني بذلك .

في انتظار أخبارك ، أرجو يا صديقي العزيز أن تتقبل أصدق تحياتي .

الاسم :

الإمضاء :



*Lettre à un ami lui apprenant
qu'on est en train d'apprendre
la langue française*



Cher ami,

J'ai décidé enfin d'apprendre le français. J'ai eu recours à un professeur très versé dans cette langue, ayant du zèle et du dévouement, la langue française est assurément une langue attrayante et musicale.

Il n'est pas étonnant qu'elle soit mondiale et assez utilisée dans le commerce.

Vous voyez bien que je ne puis m'en dispenser pour réussir dans mes affaires.

J'espère que bientôt nous causerons et correpondrons en français. J'attends de vos nouvelles.

Ton amie

Nom:

Signature:



رسالة إلى صديق تنبئه فيها بأنك تشرع فى تعلم اللغة الفرنسية



صديقى العزيز ،

أما بعد ، فإننى مبشرك بأنى قد انتصحت بنصيحتك وقررت أن أتعلم اللغة الفرنسية .

ولجأت إلى مدرس عرف بكفاءته وإخلاصه ، فبدأت أخذ اللغة الفرنسية عنه .

حقا إنها لغة جميلة ، جذابة وموسيقية ، ولا غرو إنها عالمية وإنها شاعت فى المصارف والأعمال وهى مع ذلك لازمة لى فى عملى التجارى .

وقريبا إن شاء الله سأكتبك وأحدثك بها .

أرجو أن تكتب لى عن أخبارك والسلام .

صديقك

الاسم :

الإمضاء :



Réponse à la lettre précédente



Cher ami,

J'ai éprouvé un grand plaisir en apprenant que vous vous êtes rallié finalement à mon opinion. Je souhaite que vous deveniez prochainement versé dans cette langue; pour que vous puissiez lire ses attrayantes oeuvres littéraires. J'en ai un bon nombre que je vous enverrai en temps opportun.

Quand à moi, j'étudie le droit. Je suis extrêmement dégoûté de mon état de fonctionnaire au gouvernement et j'éprouve un ardent desir à devenir, le plus tôt possible, un avocat ou un substitut de parquet.

Ma santé est bonne. Je viendrai peut-être passer, avec vous les vacances de la fête. Mes salutations.

Votre ami

Nom:

Signature:



رد على الرسالة السابقة



صديقى العزيز ،

لقد سرنى أنك وافقتى فيما رأيته لك من تعلم اللغة الفرنسية . قَرَبَ الله ذلك اليوم الذى تصبح فيه مجيداً لهذه اللغة . بحيث تقرأ فيها أعمالها الأدبية الرائعة ولدى من ذلك عدد كبير أرسله إليك متى أن الآوان .

أما أنا فأدرس الحقوق لأنى سئمت عملى الحكومى ، وأتوق إلى أن أكون فى أقرب وقت محامياً أو وكيل نيابة .

وصحتى جيدة ولعلى أحضر إليك فى فسحة العيد والسلام .

صديقك

الاسم :

الإمضاء :



Lettre d'excuse



Cher monsieur,

Ayant un empêchement majeur demain, je suis désolé de ne pas déjeuner avec vous comme cela avait été prévu.

Pouvez-vous me téléphoner, dès que possible, afin de pouvoir fixer un nouveau rendez-vous.

Avec toutes mes excuses pour ce contretemps, je vous prie d'agréer, cher monsieur, l'expression de mes sentiments distingués

Nom:

Signature:



خطاب اعتذار



سيدي الفاضل ،

لعذر قهري ، أعتذر عن عدم إمكاني تناول الغداء معك غدا كما هو متفق عليه .

هل يمكنك الاتصال بي تليفونيا بمجرد أن ترى ذلك ممكنا لتحديد موعد آخر . إذ أقدم عذري لهذا الظرف الطارئ ، أرجو أن تتقبل يا سيدي الفاضل أصدق مشاعري

الاسم :

الإمضاء :



Lettre d'excuse



Cher ami,

Une maladie imprévue m'a obligé de garder le lit. Je n'ai pas pu, en conséquence, me rendre au rendez-vous convenu.

Je vous présente mes excuses. J'espère que je me remettrai demain. Je pourrai ainsi me rendre chez vous à sept heures du soir.

Mes chaleureuses salutations.

Nom:

Signature:



خطاب اعتذار عن إخلاف موعد



صديقي العزيز ،

أما بعد ،

فقد حال المرض الطارئ دون الوفاء بالموعد لهذا اعتذرت إليك عن عدم حضوري ، وأرجو أن أكون غداً قد استعدت صحتي فأوافيك في الساعة السابعة مساءً ، والسلام .

الاسم :

الإمضاء :



Lettre de correspondance



Cher Jean,

Salut j'ai reçu ton nom de France-Corrés; J'espère que tu vas bien vouloir correspondre avec moi. Je m'appelle Magued Mohsen, je suis égyptien, j'habite le Caire. Agé de seize ans, je suis élève à l'école, en deuxième année secondaire, section « lettres ».

Je suis un garçon assez calme et j'aime collectionner les timbres, la monnaie et les cartes postales. Aussi, J'aime la musique et je joue bien de la guitare. Ce que je n'aime pas, c'est le sport. Je ne suis pas sportif du tout J'aime assez l'école et je m'intéresse aux langues étrangères. Je fais du français et de l'anglais à part l'arabe. Je suis excellent dans ces deux langues surtout en français. Plus tard, J'aimerais beaucoup voyager, peut-être comme steward dans un avion

Alors, j'espère que tu vas bientôt m'écrire à mon adresse:

15, rue de la République

Le Caire - Egypte



عزيزى جون ،

السلام عليكم ، استلمت رسالتك من « مكتب المراسلات الفرنسى » . آمل أن تراسلنى ، اسمى « ماجد محسن » ، مصرى الجنسية ، أسكن القاهرة ، وعمرى ستة عشر عاما وأنا تلميذ فى مدرسة فى السنة الثانية الثانوية « قسم أدبى » ، هادئ جدا بطبعى ، هوايتى جمع الطوابع ، والعملات والكروت البريدية ، أحب أيضا الموسيقى ، وأعزف جيدا على الجيتار ، الشيء الذى لا أحبه هو الرياضة ، فأنا لست رياضيا بالمرة ولكن أحب جدا المدرسة وأهتم جدا باللغات الأجنبية . فأنا أدرس الفرنسية والإنجليزية بخلاف العربية وتجدنى ممتازا جدا فى هاتين اللغتين وخاصة الفرنسية .

أحب كثيرا السفر وربما سأكون مضيفا جويا فى المستقبل .

آملا منك الرد على رسالتى قريبا وها هو عنوانى :

١٥ شارع الجمهورية - القاهرة - مصر

Termes et expressions les plus en usage dans les lettres familiales, amicales et de correspondance

أهم الكلمات والعبارات المستعملة فى الرسائل العائلية ، الودية ، والمراسلة

<i>Amour</i>	حب
<i>Faire connaissance</i>	تعارف
<i>Je t'aime</i>	أحبك
<i>Mes hobbies</i>	هواياتى
<i>Natation</i>	السباحة
<i>Correspondance</i>	مراسلة
<i>Ecouter de la musique</i>	يسمع الموسيقى
<i>Collectionner des timbres, des pièces de monnaie.</i>	جمع الطوابع ، العملة
<i>Ma bien-aimée.</i>	حبيبتى
<i>Jouer de la guitare.</i>	يعزف جيتار .
<i>je m'intéresse aux langues étrangères.</i>	إنى أهتم باللغات الأجنبية .
<i>J'aime beaucoup voyager.</i>	أحب كثيراً السفر .
<i>J'aimerais visiter Paris.</i>	أحب أن أزور باريس .
<i>Je suis égyptien, J'habite le Caire.</i>	إننى مصرى وأسكن القاهرة .
<i>J'aimerais correspondre avec vous.</i>	أحب أن أراسلك .
<i>J'espère que tu vas bientôt m'écrire.</i>	أمل أنك سوف تكتب لى قريباً .
<i>Mon jeu préféré est le football.</i>	لعبتى المفضلة هى كرة القدم .
<i>Mon joueur de football préféré est Hossam Hassan.</i>	لاعبى المفضل هو حسام حسن .
<i>Mon écrivain préféré est Taha Hussein.</i>	كاتبى المفضل هو طه حسين .

<i>Mon acteur préféré est Nour El Chérif</i>	ممثلى المفضل هو نور الشريف .
<i>En hiver, le temps est agréable à Assouan</i>	فى الشتاء الجو ممتع فى أسوان .
<i>En Egypte, il ya des centres d'estivages très variés et des centres hivernaux bien connus. Aussi, y a-t-il de très nombreux sites historiques.</i>	فى مصر يوجد مصايف متنوعة ومشاتي معروفة جيداً كما يوجد أماكن تاريخية عديدة جداً .
<i>Tu me manques. Je pense souvent à toi et je t'embrasse de tout cœur.</i>	لقد افتقدتك ، أفكر غالباً فيك وأقبلك من كل قلبى .
<i>Je veux te dire que j'ai une affection très vive pour toi et que cette affection est en train de grandir tous les jours.</i>	يسرنى أن أبلغك أننى أحمل مشاعر حارة تجاهك وأن هذا الحب ينمو يوماً بعد آخر .
<i>Je te salue bien. Un salut spécial à la famille. Ne tarde pas à m'écrire.</i>	سلامى لك كثيراً وسلام خاص للعائلة ، لا تتأخر فى الكتابة لى .
<i>Merci pour votre aimable lettre et je vous prie de croire à mon sincère attachement.</i>	أشكرك على رسالتك الودية وأرجو أن تتق فى ولائى وإخلاصى .
<i>Mon coeur déborde de joie, chante un hymne d'allégresse, j'ai besoin que mon plus cher ami se réjouisse avec moi.</i>	إن السعادة تغمر قلبى الذى يتغنى بنشيد الطرب ، إنى فى حاجة لأن يسعد معى أعز صديق لى .
<i>Arrive donc. Je serre tes deux mains, heureux, au septième ciel.</i>	فلتحضر إذا ، إنى أحييك سعيداً وأنا أحلق فى السماء السابعة .
<i>J'arrive mon cher, impatient de partager ta joie.</i>	سأحضر يا عزيزى وكلى شوق لأشاركك فرحتك .

<i>Ton bonheur, c'est un peu le mien, je te félicite donc de tout coeur.</i>	إن سعادتك هي سعاتي وبالتالي فإنني أهنتك من كل قلبي .
<i>Devant votre mère, je ne pourrai jamais trop exprimer ma reconnaissance et pour qui mes sentiments sont bien affectueux.</i>	أرجو إبلاغ تقديري لوالدتك التي لن أتمكن أبداً من الإعراب عن مدى اعترافي بجميلها وعن مشاعري الطيبة للغاية التي أكنها لها .
<i>Croyez à ma tendresse ardente et profonde. Pas une de mes pensées qui ne vous ait pour objet. Je vous aime toujours plus.</i>	أرجو أن تتأكدى من حبي العميق والمتأجج ، فما من فكرة تخطر على بالي وإلا وكنت أنت محورها ، إننى أحبك أكثر وأكثر .
<i>Notre éloignement l'un de l'autre en cette journée me sera très pénible, je sais que tu en souffriras aussi.</i>	سوف يكون بعداد كل منا عن الآخر فى هذا اليوم أمراً فى غاية المشقة ، وإنى لأعلم أنك ستتألمين لذلك أنت أيضاً .
<i>Je t'envoie d'ici toute l'affection dont mon coeur déborde et mes regrets de ne pouvoir te serrer dans mes bras.</i>	أرسل لك من موقعى هذا كل الود الذى يملأ قلبي وكل الأسف لعدم مقدرتى على أن أضمك بين ذراعى .
<i>Mes très affectueux souvenirs à ton père. Je baise les belles mains de votre mère.</i>	تحياتى إلى والدى وقبلاتى إلى والدتى .